

КОЛОКОЛ

LA CLOCHE

Слова В. ГЮГО

Paroles de V. HUGO

Перевод Г. Шохмана

Andante sostenuto

pp

una corda

Баш - ни зубча_той мрак по_кой твой стере_жет; лишь ды_ха_нье тво_ -
 Seule en la som_bre tour aux fai_tes den_te_lés, d'où ton souf_fle des -

- е над до_ма_ми плы_вет. Как ча_сто бышь_ся ты о свин_цо_вы_е
 - cend sur les toits e_bran_lés, o clo_che sus_pen_du_e au mi_lieu des ni -

ту_чи, ко_гда лю_дям бе_де нужен го_лос мо_гу_чий. Ты дремлешь в э_тот
 - é - es, par ton vas_te rou_lis si sou_vent re_tié - es, tu dors en ce mo -

миг во тьме, и мрак при_льнул к гулкой ча_ше, где звук, при_та_ив_шись, у -
 - ment dans l'ombre et rien ne luit sous ta voi - te pro - fonde où som - meil - le le

meno p
 - снул. О, в тот час, ко_гда
 bruit! Oh! tan - dis qu'un es -

дух не - ис - то - во отре - мит - ся в бла_гостной ти - ши -
 - prit qui jus - qu'à toi s'e - lan - ce si - len - ci - eux aus -

pp
 - не с тво - им мол - ча - ньем слить - ся, те_бя со_гре - ет
 - si, con - tem - ple ton si - len - ce, sens - tu, par cet ins -
pp

ВНОВЬ ТОТ ИЗВЕЧНЫЙ КОСТЕР, ЧТО КДА-ЛЕ КОМУ
- tinct vague et plein de dou - ceur qui ré - vè - le tou -

бра - ту при - во - дит се - стер, И ТО -
- jours и - ne sœur à la sœur qu'à cette

pp

- гда ты пой - мешь, ЧТО ПОД ТЕМ - НЫМ ПО -
heure où s'en - dort la soi - rée ex - pi -

morendo

- кро - вом при - шла к те - бе ду - ша,
- ran - te, une âme est pres de toi,

cresc.

так же зве-нетъ го-то-ва; слы-шит о-на, как
 non moins que toi vi-bran-te, qui bien sou-vent aus-

ты, гроз-ных бурь го-ло-са и ры-
 - si jette un bruit so-len-nel, et se

- да - ет в люб-ви, слов - но ты в не - бе -
 plaint dans l'a-mour com-me toi dans le

p - сая! *cresc.* И ры-
 ciel! *f* Et se

dim. *espr.*

- да - et в люб - ви, слов - но
plaint *dans* *l'a -* *mour* *com* - *te*

dim.

ты в не - бе - сах,
toi *dans* *le ciel!*

espr.

pp

в не - бе - сах!
dans *le ciel!*

dim. *pp* *dolciss.*

ppp